



**WIR DANKEN FÜR DIE
FREUNDLICHE UNTERSTÜTZUNG
ŽĚKUJOMY SE ZA PŠIJAZNU PÓDPĚRU**



SCHIRMHERR PATRON

Holger Kelch

Oberbürgermeister der Stadt Cottbus / Chóšebuz

Holger Kelch

wuśy šofta města Cottbus / Chóšebuz

VERANSTALTERIN ZARĚDOWAŔKA

Stadt Cottbus / Chóšebuz

im Rahmen des Cottbuser Stadtfestes

w ramiku Měšćaŕskega swěženja

ORGANISATION - KONTAKT

ORGANIZACIJA - KONTAKT

Anna Kossatz-Kosel

Beauftragte für sorbische/
wendische Angelegenheiten
der Stadt Cottbus / Chóšebuz

Anna Kosacojc-Kozelowa

zagronita za
nastupnosći Serbow
města Cottbus / Chóšebuz

Tel.: 0355-612-2014

E-Mail: anna.kossatz-kosel@cottbus.de



STADT COTTBUS
CHÓŠEBUZ

WWW.COTTBUS.DE

MEDIENPARTNER MEDIJOWY PARTNAŔ

Rundfunk Berlin-Brandenburg

rbb-Studio Cottbus Sorbisches/wendisches Programm

rbb-studijo Chóšebuz serbski program



FOTOS FOŠE

Michael Helbig

IMPRESSUM IMPRESUM

Herausgeberin

Stadt Cottbus / Chóšebuz

Büro des Oberbürgermeisters

Neumarkt 05

03046 Cottbus / Chóšebuz

wudawaŕka

Město Cottbus / Chóšebuz

Běrow wušego šofty

Nowe wiki 5

03046 Cottbus / Chóšebuz

Tel.: 0355-612-2014

E-Mail: anna.kossatz-kosel@cottbus.de

Web: www.cottbus.de



13. SORBISCHES/ WENDISCHES FEST SERBSKI SWĚŽEŇ

SAMSTAG / SOBOTU

18. JUNI 2022

11:00-18:00 UHR

COTTBUS / CHÓŠEBUZ

rbb-Bühne im Puschkinpark

rbb - jawiščo w Puškinowem parku



PROGRAM PROGRAM

18.06.2022, 11:00 – 18:00 Uhr

11:00 – 13:00 Uhr

Frühschoppen Zajtšne piwko

Temperamentvolle Musik mit der Blaskapelle HORJANY
Temperamentna muzika z dujaŕskeju kapaŕu HORJANY

14:30 – 15:00 Uhr

Besuch des Wassermanns
wódnny muž jo na woglěže

15:00 – 15:15 Uhr

Moderation

Diana Schuster - 15:00 - 18:00 Uhr
sorbisches / wendisches Programm des rbb

moderacija

Diana Šejcowa - 15:00 - 18:00 Uhr
serbski program rbb

Musikalischer Auftakt
Muzikaliski zachopk

Sorbische / wendische Volksmusik mit der nAund Live-Band
Serbska ludowa muzika z live-kupku nAund

Begrüßung wuwitanje

Holger Kelch, Oberbürgermeister der Stadt Cottbus / Chóšebuz
Holger Kelch, wuŕy šoŕta města Cottbus / Chóšebuz

Grußworte póstrowne słowa

Ute Henschel, stellv. Vorsitzende des Rates für Angelegenheiten der Sorben / Wenden beim Landtag Brandenburg
Uta Henšelowa, zastupn. pšedsedaŕka Rady za nastupnošć Serbow pši krajnem sejmje Bramborska

Sven Walter, stellv. Vorstandsmitglied und Direktor der Direktion Cottbus-Süd der Sparkasse Spree-Neiße
Sven Walter, zastupn. čłonk pšedsedaŕstwa a direktor direkcije Chóšebuz pódpóŕdnjo Źarjawnice Sprjewja-Nysa

Angelika Jordan, Studioleiterin rbb Regionalstudio Cottbus
Angelika Jordan, rbb, wjednica regionalnego studija Chóšebuz

15:15 – 17:45 Uhr

- Saspower Kindertanzgruppe
Zaspicka rejowańska žišeca kupka
- Tanzkinder des Femella-Studio Cottbus / Chóšebuz
Rejujuce žiši Femella-studija Cottbus / Chóšebuz
- Kindertanz der Grundschule Briesen,
Niedersorbische Kulturakademie
žišeca reja zakładneje šule Brjazyna,
Dolnoserbska kulturna akademja
- Sorbische / wendische Popmusik
mit der nAnd Live-Band
serbska popmuzika z live-kupku nAund
- Sorbische / wendische
Trachtentanzgruppe BARBUK
Serbska drastwowa rejowańska
kupka BARBUK
- Altslawische Musik mit den polnischen
Multiinstrumentalisten Maciej und
Mateusz Rychły
Starosłowańska muzika z pólskima
multiinstrumentalistoma Maciej a
Mateusz Rychły
- Traditionelle Klänge mit der
Gruppe KUPAZUKOW
Tradicionalne zuki z kupku KUPAZUKOW

17:45 – 18:00 Uhr

- Die Annemarie-Polka und (k)ein Ende
Anemarijowa polka a dalej mimo kónca
nAund Live-Band zum Mittanzen und Mitsingen
zgromadnje rejowaš a spiwaš z live-kupku NaUnd

INFORMATION UND
PRÄSENTATION
AN STÄNDENINFORMACIJA A
PREZENTACIJA PŠI
STOJNICACH

Bücher und Angebote knihy a pórucenja

- Sorbische Kulturinformation LODKA
Serbska kulturna informacija LODKA
- Domowina – Bund Lausitzer Sorben e.V.
Domowina – Zwězk Łužyskich Serbow z.t.
- Domowina Verlag GmbH
Ludowe nakładnistwo Domowina tzwr
- Niedersorbische Wochenzeitung Nowy Casnik
Tyženik za serbski lud Nowy Casnik
- Sorbische / wendische Volksvertretung Serbski Sejm
Serbske ludowe zastupnistwo Serbski Sejm
- Verein zur Förderung
der wendischen Sprache in der Kirche e. V.
Spěchowańske towaristwo za serbsku rěc w cerkwi z. t.
- Schülerfirma des Niedersorbischen Gymnasiums
Firma wuknicow a wuknikow Dolnoserbskego gymnasiuma

Malen und Lernen mólowaš a wuknuš

- Domowina e.V. Witaj-Sprachzentrum
Domowina z.t. Rěcny centrum Witaj
- Schule für niedersorbische Sprache und Kultur
Šula za dolnoserbsku rěc a kulturu

Traditionelles Handwerk tradicionalne serbske rucnikafstwo

- Trachtenschneiderei Doris Heinze e.K.,
Cottbus / Chóšebuz-Sielow / Žylow
Šlodaŕnja za drastwy Doris Heinzowa,
Cottbus / Chóšebuz-Sielow / Žylow
- Weißstickerei für Trachten, Carola Geppert
Běŕe wuŕywanje za drastwy, Carola Geppertowa
- Trachtengruppe Neu-Zauche / Nowa Niwa
Drastwina kupka Neu-Zauche / Nowa Niwa

Typische regionale Speisen typiske regionalne jěže

- Niedersorbischer Bauernhof Hornow
Dolnoserbski burski dwór Lěšće